

МИНИСТЕРСТВО НАЦИОНАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ
ДОМ ДРУЖБЫ НАРОДОВ РЕСПУБЛИКИ КОМИ

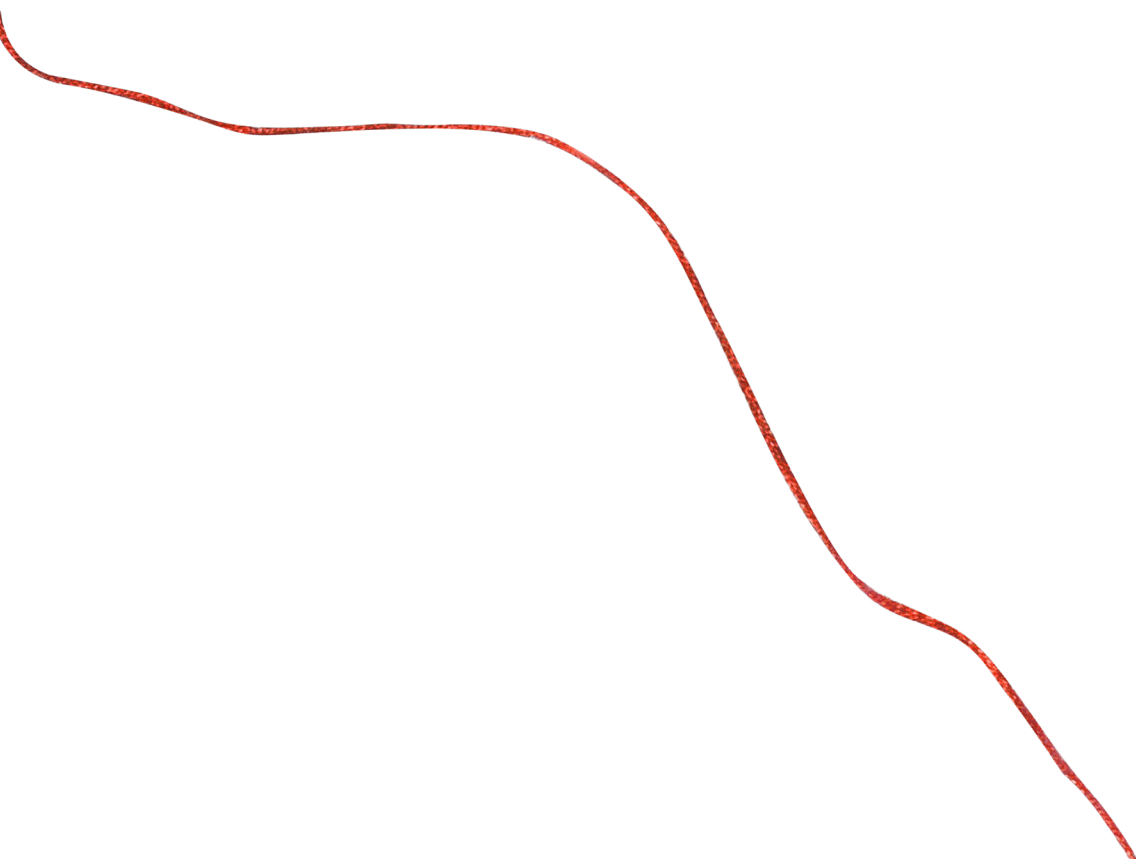
Pöetry Slam

& как говорят в Коми



СЫКТЫВКАР 2020

НОМИНАЦИЯ «ФОЛЬКЛОР НАРОДА КОМИ»



Ижемской мойдъяс

Чолөм мужикъяс, бабаяс чолөм!
Тиянлы висьтала ассым ме олөм!!!

Да, самоизоляция бөрын уна морт зэй вежсис. «Самоизоляция» комийон кө тайё «кань олөм» - сёй да узы...Вот кодкэ кык месяц сёис, кодкэ кык месяц спортон занимайтчис...Но менам сап мөд проблемаясыс.. Менам вед ставыс нормальнө вөлі. Асывнас өнтай пусьынысö дыш вөлі да косон сөи 5 бич пакет. Сэсса дик юрнам ещё фурски 3 чашка сап пым чай. И всё!.. Бичсö пöльтіс, менö пöльтіс... Да, мый нө вөчан- юрид кө көчан...Кор тайё мекөдум лоис, ме думайті дикма да ачумес сёя. А сэсса зеркало дорö локті, видзөдлі : «Мыйнэ зэй тай ничего...»

Но, ладнэ, лешакыс ськөд - бич пакетыскөд. Талун темаыс миян лоас фольклор. Коми республикаын выйым уна диалект: вычегодскöй,удорскöй, лузко- летскöй, вымскöй, ижемской.... Ижемской диалектыс, кстати, во!!! Сій- өн сы йылысь и сы вылын талун ми и сёрнитам. Мисюным ижемскейясыс зей уна пöльза. Вот став русскöй сказкасö по- любому придумайтісны ижемскейяс. Вот , например, «Сивка- бурка» - код йылысь? Вöө йылысь. Ага, вöө йылысь!... Миян районын став көрыс сивöйöсь...А буркасö мыйысь вөчöны? Тоже көркуысь. Сідзкэ «сивко- бурко» - тайё көр!!!

Ог төд, ог төд...О, сказка «Колобок». Тоже ижемскейяс придумайтісны, только шусис сійö «Кольо вок». Короче, мужик өтик гортсысь пышйис . Көнкэ дойяліс, көнкэ юис.... А мый нэ, кор дыр юан, кодкэ дорö и белочка локтэ, кодкэд көч сёрнитэ, а кодкэös и руч вермас сёйны. Но, забыльыськэ, юны, көнечнө, оз позы!...

И ещё öти сказка «Муха- цокотуха». Ижемской верся серти сійö шусис «Супер гут». Но, кудз делаыс вөлі...өтпыр гутлөн вөлі ЛЮБИЛЕЙ. Ижемскейяслэн өттөрö сідз, абу кө юбилей, то быд нимлун - тайё любилей! Чукартчисны гөстьяс, вошйис банкет(зиль-зель комиэнкө)...Вообщем, лоис шум да грамм.

Друг кыськэ локтіс ЧЕРААНЬ. Но, в смысле, черөн баба- черань. А сійös гажа юрөн карлэмаöсь, көдзыд пысыянын, юрыс пыр-пыр разсьöма... Черсö малалэ да висьталэ: «Мый нэ, дикныдтэ вузаланнды? Успокоитчэ давай!» Гөстьяс сразу резсисны код кытче, думайтэны оз сулоо дергайтчынысö. А то чернас карас юрад тшук-тшук и сразу лоан кын төрөкан... Черань гартліс гутсö гезйен, медум сійö полиция оз войед. Гутыс трипсе-трипсе, горзэ «Ортсалэ!!!» А ставыс сулалэны- никод оз лок. Но и думайтче гут: «Думайті рөдъяс, а, вөлөмкэ, ставыс - урөдъяс!!!»

Друг кыськэ локтіс супер-супер гут, зэй нормальнэй супер гут. Ну, кудз гут?... Мазі. Тельняшкаэн сэтшем- армияысь, навернө, локтэма и висьталэ: «Лэдз гутсö, а то конер лоан...» А чераань жаяліс : «Мый нэ тэ менум каран , жале - буре?» «Ин сероо, лэдз гутсö. Асьттэ вийемдз ин вайед...»

И друг кыськэ локтіс мужик диклофосөн и став сказкасö тані помöдіс...
Ну, кудз кэ сідз и вöлі... Гашкэ и из сідз - дедö нин древен неуна вöліс, кор
тайэс ставсэ висьталіс... Но, талун та вылын менам и всё. Ставыслы пока!
И кыз шуліс томнас менам бабэ - менэ вöтасьö да ин көтасе... Ну, давайте
- йöз моз...

Барабанная дробь. БОНУС
Сказка “ Супер Гут”

Гутлөн вöлі ЛЮБИЛЕЙ -
гутлөн вöлі праздник.
Чукöртчисны став рöдня-
весиг лöдз проказник.
Кылö ылöдз зиль да зель-
банкет гора мунö.
Делаыс тайö вöлі вöскресенье
лунö.
Черань локтіс гир да гор .
Некод сійöс көть эз кор...
Гöстьяс ставныс повзисны,
кытчö сюрö резсисны.
Гажа юрөн карлöмась,
унаысь уськөдлöмась...
Юрыс разсьöма пыр-пыр -
киас кутö чер да зыр.
Гажйыс ставлөн öдйö бырис,
кор черань öдзöс пыр пырис.
Черань гутсö друг тшапкис,
гезйөн ки- кок көрталіс.
Горзö гутыс : «Отсалöй!!
Ті вед менам рöдъяс!!!»
Ставыс бокын сулалöны-
Вöлөмкө, урöдъяс....
Локтіс кыськө супер гут -
тельняшкаа мазі.
Аддзис сійöс кор черань,
сразу же и нязйис.
Тайö мойдсö зэв важөн
висьталіс мен дедö.
Гашкө, мойдлысь вариант
кодкө мөдöс тöдö...



Пыстин Григорий Валентинович
Ижемский р-он, с. Краснобор

Марпа тыөтлөн өшпи.

Өти сиктса асылө кывтыд и катыд помса нывбабаяс кольөдлісны мөсъясныссө Прөшко нима пастук дорөдз. Мөс видзысьяс костын тшөтш вөлі и менам Марпа тыөтөй. Сылөн сюра пемөсылөн нимыс Марта. Да, бур мөс, дас литра лысьтөм йөвас – кык да джын литраыс пыр курыштчө шливки. Сөмын неважөн на өшсө вайөм бөрын дөбраыс этшаджык лои, но мед, гожся уль турун вылас бара содас. Тыөтлөн мөскөд тайө асывнас тшөтш муніс сөйсыны и төлысья өшкыс.

– Син да син менам вердысь бөрсяө и эн вунөд, мый ськөд тшөтш ветлөдлө өш,-шуис Марпа сиктса мөсвидзысьлы.

– Так тотшно,- тыөтлысь тшөктөмсө серамтуйө лэдзигмоз шыасис Прөшко.

Мөсъясыс чөстаа нятшкысисны свеж туруна видз вылын. Ва гөптъясысь мукөддырйи лэбавлісны повзьөм уткаяс. Медводдза чеччөм югид турунвиж рөма туруныс ньөжйөникаа вөрис төв улын. Пым шондіыс нин кыпөдчис медвылысса тшупөдөдз. Прөшко сайөдчис видз бокса бадьяс костө, сәні өд көдзыдджык, да и унмовсис. Мөсъясыс пыр сөйсисны и сөйсисны. Марталөн пиыс то котөртас кытчөкө дөзмөдысь номсьыс, то водас турун вылас, то мамыслысь някалыштас чөскыд ульөвсө. А кадыс мунө пыр водзө...

Шондіыс нин мөдөдчис рытлань, регыд мөсвидзысьлы ковмысьяс вайөдны мөсъяссө бөр сиктө. Но Прөшко пыр на чөстаа узис лөсьыд инас. Корскөмыс кыліс гораджыка мукөд мөс баксөмсьыс. А восьса вомсьыс ньөбдаа визувтіс дулыс. Мөс стада косьыс кодкө гора бакөстіс. Сыысь и паляліс узыысьным. Дыр на синсө восьтөм бөрын нюжласис куйлыгтыр да сәсся сувтіс жө. Гөнапелясыд, лунбыд турун гебликасьыгөн, овывлө, воштысясны син увсьыд, а талун абу и ылөдз мунөмаөсь. Прөшко лыддис пемөсъяссө, ставыс вөлі ветымын юр, сідз и артмис. Сиктын юркутысьяслы нин вердысьсө сетігөн Марпа тыөтө эз аддзы өшсө. Марта мөскыс вөлі, а өшкыс эз. Дөзьөра ань шывгысис-котөртіс мөс вердан инас, кисьыс дас литрөвөй көрт бидонсө гораа чөвтөмөн. Видз вылын некод эз тыдав. Дыр ветлөдліс тыөтө да усис жө видз помса бадьяс дорын куйлысь гөна мач. Ыджда восьлалөмөн Марпа муніс өшкыс дорө. Топтаа жамлаліс кияснас ёсиник бадь россө.

– Ах вот тэ, скөтина, көні куйлан,- жалиттөг кучкис өшкыслы. Видз помса сулалысь бадьяс вылысь лэбавлісны став коръясыс. Трутша-ратша яг вывті лэбзис йөла.

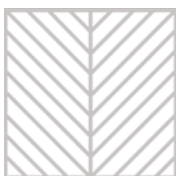
– Öгурв-өгурв,- горөдіс доймөмысла гөна мачыс да пышйис скачөн вөрө.

Марпа тыөт повзьөмысла эз и казявлы кыз вөліс нин сиктын мөсъясыс дорын. Сэк и синмас усис сылөн өшкыс, коді чөстаа нөняліс Марпалысь вөрасө. А видз помса гөна мачыс, вөлөмкө тайө шотчөма ош. Вот тадзи Марпа тыөтлөн өшкыс лоис ошкөн.

Немчинов Генрих Павлович
Ижемский р-он, с. Брыкалнск

НОМИНАЦИЯ «ДИАЛЕКТЫ КОМИ ЯЗЫКА»





Мыйся тайӧ диалект.

Батьӧ чужліс Висер вожын,
Мамӧ чужліс Пожӧг вожын.
Сёрни налӧн торъявлывліс век.
А ме - коми грездысь нывка,
Водз эг кывлы ме роч кывтӧ,
Да челядь мӧвпъяс вӧлі сэж,
Мый менам батьӧ рочӧн варовитӧ век.
Бать - кӧ шуліс - коколюка,
Мамӧ шуліс клюкаӧн.
Батьӧ шуліс : « Пӧрчысь, ноко ,»
Мамӧ : « Кульси , ветлін кӧн? »
Мамӧ шуліс : бекар - лӧжка ,
Батьӧ шуліс : тасьті - пань.
« Кизясь , нылук , » - шуліс батьӧ.
Мамӧ: « Моллясь ӧдйӧ вай».
Батьӧ шуліс : « Ю, пӧсь тшайсӧ ».
Мамӧ : « Пым ва чугун сылӧн пай,
Ӧдйӧ няйт кокъястӧ мыськы,
Сей да звирк паччӧрӧ кай! »
Кӧть и сёрни налӧн торъявліс зэв ёна,
Сёрнитісны найӧ комиӧн.
Ичӧт дырйи сёрниті, кыдзь мамӧ,
Версте мортӧн лои - сёрнита, кыдзь бать.

Степанова Галина Васильена
Сыктывдинский р-он, с. Часово



«Кики бордъяса кылъяс»

(Отрывок)

Тайö висътыс сы йылысь, кызди эськö олісны öнiя кадся сыктивйивса коми нывка, кодi швачйöдлö «гибрид» роча-комиа кывйöн да сылöн пöрысиник пöчö, пöчлöн мам, кодi оліс ХХ нэм заводитчигöн да байтіс зумыд сёрнисикаса кывъясöн, вылыс Сыктив коми кывъясöн

А бабушöс менчым, гөрд платочка бабуöс, грамм он поймит, мöй и байтö! Сöлсем коми кылсö плохо тöдö да кылъяссö помнитö!

Коркö öладди пригитовитіс, ме узи на, а сія нін кухнясень:

-Чеччы, бобö, кöлдöмсö ням! Тульöдан кöлдöм би пöсь! Пöвалика дасы! Йöлсöбуй!

-Мöй и байтö бабушыс? Сöлсем ог понимайт, оз куж комиöн байтны, и сё!

-Гажанöй менам, гомозиччан, гомозиччан ольпасяс. Йöлыс кишасялас, чожа буй!

-Мöй и байтö?- ог понимайт.

Бабуш менам асылнас водз чеччö, убирайтчö керка'ын, гитовитö сёя'н. Протопитöпач. Оз любит, кор ме дыр узя, а мем чеччыны дыш...

Кыла, кодкö öдзöсас стучитö. Кыла гөлöс. Тая бабушлöн Калис пöдруга' локтöма. Ная сöлсем öткодя байтöныс, понимайтöныс толькö öта-мöдöс. Ме ог. Ог понимайт.

-Енэжкуыс тупкэсис тай. Зэр босьтас... - керкаö пыригмоз байтö Калис бабуш. -Мöй байтан? – омöля кылысь баб юасьö воча.

-Зэр, мöся, босьтас! Картук кокалі – гажа вöлі. А öнi ту мöй керсьö. Кажнöй пöл картук кокалігöн зэрмö! Уделеньки эг и кокал! – дудгö Калис бабуш.

-Но! Подикö зэрмас! – ас визьсö кыскö бабушöй.

Ме куйла крöватын, видзöда пöтöлөкö, пöтöлөкын муха. Котралö, летайтышталö, жужжиттышталö. Дышöдіс наблюдайтны сы бöрся, пукси крöватö. Крöвать бокин öшинь, видзöдлі сы пыр. Потемнейтіс и эм. Бабушыс, кыла, водзö продолжайтö, менö видö:

-Кызмырдöн кора чеччыны, оз чеччы. Кöлдöм оз съöй, пöвалика оз съöй, лапö кери – оз съöй. Вöлтöрникö шаньга пöжалі (сьöлмöсыс, ок, чöскыд артмöма)! Оз съöй! Пытшкö ог тöр!





Тульёдан көлдөм – өладди
Пөвалика – сук зөр рок
Буй- ю
Гажнөй – мусаник
Гомозиччыны – туплясьны
Ольпась – вольпась
Кишасялны – киша - шомйөв
Кокалны – бугритны, кокавны, мудйыны
Уделеньки – кыдзи колө
Кызмырдөн – мырдөн
Лапө – картопеля сөчөн
Сьөлмөс – пытшкөс, сьөмөс

Локтіс гроза. Друг кыдз сверкнитас! Молнияыс! Кыдз гримөктас! Громыс! Бабъяс испугайтчисны:

-Дзарбиыс йуг-йугкерис тай! Ой-ой-ой... - ойзө Калис бабуш, полө молнияысь.

-Вай чай юам, лок, пуксьы. Көлдөмсө тульодам. Этаяыс оз съй. Чөскыд ома лакэй. Мөй и виччысь? Мөй и выччысь? – бабушлы веськодъ, мый ывлаас керсьө. Ас визь водзө нуө.

Баб матыстчис самөвар дорө, султөдіс пызанө өладди тыр тарелка. Шыөдчис пөдруга дорө:

-Граньчатөйас кисьта? Али мича чашка перъя?

-Граньчатөйсө вай, граньчатөйсө!

Бабушъяс пуксяліныс пызан сайө, стульясөн дзуртігмоз зайтіныс няклявны өладдисө, юны пось чай.

-Ок и чөскыд көлдөмыс! Мөй оз съй? – Калис бабуш радысла сюис вомас коймөд өладдисө.

-Кин тас, кин тас. Бөбесьны тай кужө-а, дур бергач. Съө омөля, кыш кодъ, а бөбесьнысө выныс эм! – водзө видчө бабушөй.

-Көч вир кодъ тай чайыд... Ме мөй локті, вайи гач дженгөртны, кузьда, ноллынысө ог вермы, - Калис баб өтдортчис пызансянь, перйис газета тубрассө.

-Но а мөй нө, дженгортам! Чикнитам и сө! Дыш ог пык. Кырымыс уджалө на. Ту, комольяс гарта, да өд өддьөн уна перемот! Зудөс кодя мудзи гартнысө. А быть өд гарт! – шыасис баб.

Бабушъяс байтөныс клубокъяс йылысь. Зэр оз помась... Пемыд... Друг кыдз прогремитас! Дзик пель весьтас! Пось чая стөканыс өгаш бабуылдөн и...

- Дрэбэзгу! Граньчатөйыд! – арөктіс Калис бабуш.

-Торпыригьяссө чукөрт! Мэттөкө не тальччыны, мэттөкө не тальччыны... Мөся, сідз и төді – кырымсьыс мынас! Пөрысьыс босьтіс, топыда ог и кут! Да гримөбтөмыс ползьөдіс дэй! – өгаш бабуш зайтіс ругайтчыны.

Бабъяс кухняті котралөныс, рос да совок корсьөныс, джодж подмөтайтөныс, ойкайтөныс токө.

-Ивэрэньөн гобөльт! Кропөг тай вөлөма! – чилзө Калис бабуш.

-Кропөг, дерт, граньчатөйыд! – арзө өгаш бабуш.

Пач водзас куйлө Кысук. Пушистой, зелёной синма кась. Видзөдө, кыдзи бабъяс убирайтөныс осколокъяссө.

-Но, дотюки чышки, - шөпкө мудзысла Калис бабуш.

-Пуксьы, - корө бабушөй.

-Чайыд дэбол нін ноксьөмнасөн, - стаканө видзөдөмөн вздыхайтө Калис баб.

-Посьсө кись, - командуйтө бабук.

-Ог нін. Тырмас, бара уськодам, - улыбайтчө пөдругаыс. Улыбайтчө и өгаш баб.

Касьөс кутіс видзөдны, зовитны кутіс:

Дзарби – чардби
Йуг-йугкерис – югнитіс
Чöскыд ома лакэй – чöсмасьны радейтысь
Граньчатöй – граньяса стöкан
Кин тас – код тöдас
Бöбесьны – йöйтавны
Дур бергач – дурпоп, юла
Кыш кодь – гөн кодь
Дженгöртны – дженьдöдны
Дыш ог пык – абу дыш
Комоль – тупыль
Перемот – дзугсьöм сунис
Торпыригьяс – жугласьяс
Мэттöкö – мед сöмын
Ивэрэнь – лючки
Гобöльтны – чышкыны
Кропöг – рöшкыд, жугласян
Дотюки – стöча
Дэбол – шоныд (ва йылысь)

-Кыс! Йöжвидзö сэтөн... Йöл кисьта – оз буй, немтор оз сьöй. Гöг понысь гöгьяöсь кыкнанныс, Катьöыскöд. Кики кындзи некодöс эз и кутлы нэмнас! Кодкöлунö пызан улö кудзалöма и... Ок и тутöді! Шыръяс гирскöны, а таялы немысь немтор! – бабушлön талун настроенньöйс абу, помся ругайтчö.

Чугаева Анна Николаевна
Койгородский р-он, с. Грива



Дядьыс сёйис

Миян батыным дыр кад чөж колхозын бригадиравліс и миянлы, Юрик воккөд, ковмывліс уличын гуляйтөм пыдди школаыс воөм бөрын кутшөм-сюрө колхозной удж вөчны. Водз ар вөлі. Сы воө картофелыд сы мында чужис, мый ковмис сиктсаяслөн овтөм жыръясө кисьтавы. Ыстис миянөс батыө өтияс ордө картофелтө бөрийыны, а налөн керканыс мияныс бура ылын вөлі. Мамук миянөс воккөд пажынөн мөдөдіс, шуис, мый тытчө- татчө ветлөмнас кадыс уна кольө. Ми воккөд сөйөд өкмыльтө босьтім, ключсө жырсьыс да и мөдөдчим. Ме сэки нельөд классын велөдчи, а вокөй - мөдө-дын. Воим коркө эськө, өдзөстө лөкөн шогөн осьтім, а асьным нин «дубөдз» кынмим. Шуим воккөд медводз пыравны көзяеваыс ордө да шонтысьыштны. Көзяйкаыслыс нимсө өні нин ог помнит, но төда, мый зэв шань вөлі. Пырөмөн тшөтш шуис:

- Но, локтөй, локтөй, шонтысьөй. Ме, счаслы тіян пөсь тшай кисьта, а сэсся ыж шырны гидө пета. Ми дорө талун уполномоченной өбедайтны воас, батыныд со баля тышкөдөма төрыт, яй вайис да тшөктіс мортсө вердны. Ті энө на бөрийысьнысө петөй, витлөй, гашкө уполномоченнойыс регыд воас. Менө гидсьыс коранныд, а бөрын ме тіянлы отсышта.

Пукалам ми воккөд пызан сайын шоныд керка пытшкын, сыргамюам пөсь тшай. Пырис ичөтик тушаа том төдтөм мужичөй. Юалис, коді ми лоам. Ми висьтасим, а сійө пырис шевнөсас, укватөн кыскис ыджыд шыд чугун да кинас кутіс лэптавыны пөсь яй кусөкъяссө. өдйө хрюкайтігтыр шыблаліс во-мас. Ми воккөд видзөдім сы вылө шензьөм синъясөн.

- Мый видзөданныд? Сөйыс мортөс али мый эн аддзывлөй, - горөдіс мортыс да өдйө сүйис чугунсө бөр пач пытшкас. Сэсся кулис көмсө да мый-лакө кайис паччөр вылө. Ми воккөд думайтім, мый тайө и эм уполномоченнойыс да пасьтасьтөг и петім аньсө корны. Бөрө пыригас висьталім, мый чужөй мортыс воис нин, но мый яйсө сөйис, висьтавыны эг лысьтөй. Пырим ставөн керкаас, а сәні бара нин виль төдтөм морт сулалө, виччысьө көзяй-касө. Мөдыс пуксьөдіс сійө пызан саяс, вайис нянь, рысь-нөк, сэсся пачсьыс перйис шыд чугунсө, кутіс дарнас яйтө перйыны, а яйыд и абу. Видзөдліс ми вылө да юалис: - Тані некоді эз вөв?

Ми воккөд индім пач вылас. Аньыд осьтіс паччөр занавестө да стрө-гакодь юалис: «Тэ яйсө сөйин, кыз рушку? Абу тэныд сійө пуөма, колхоз яйсө лишөдіс». А мөдыс эз дыр и думайтчы да рочөн шуис: «Эг ме сөй, а эсійө дядьөыс, коді пызан саяс пукалө». Уполномоченнойыд кинас шенасьны кутіс, эг пө ме, эг. Сэсся тьөткаыд миянлыс юалис, мый аддзылім. Но ми ставсө и висьталім. Тьөткаыд бөрдны кутіс, висьтасьны, мый паччөрас куйлыс лөк мортыс сылөн пи, неважөн 24 тюрьмаыс воөма, пыр пө тшыг. Ми воккөд сә-тшөм өна повзим, мый некутшөм картөпель сэсся эг и бөрийөй.

Уна кад сэсянь коли, а ме пыр, кор мыйкө ог аддзы, шуа: «Уполномо-ченнойыс этіө сөйис».

Ивкучева Галина Николаевна
Удорский р-он, п. Благоево

«Гематоген»

Шын увтö кодкö пуксьöм

Виль сандала да носкиа, мича платтьö,

Мыйкö сейö, оз тыдав.

Сы дын гусьöна матöтчи.

-Игнат Лидя тай пукалö! Но мый сейö ог вежöрт.

-«Лидя, мый нö сийö сеян, шоколадка иль кампет,

Или дядьыт мыйкö Крымись иньдис?»

-«Не, не шоколадка и не кампет и не дядьö Крымись иньдис.

Мамö больничаö кайлис, пельдшерича этö сетöм,

Шулöм öддьöн пö полезной, чöскыт витамин.

А кыздз шусьö? Мамö шулис-«Матоген»!

-«А-а-а!»

Лидя одзын ме бергала, дульö петö, кынöм спинаö лякасис,

Кыздз бы меным сийо босьны, кöть невночка,

Кöть пельосок, кöть анькытш мымда тусек?

Небны?- деньга менам абу, мамлөн тожо деньга абу,

Да и ачыс гортын абу.

Лидя сейис матоген, чышкис вом, трекнитис ки,

Гортö мунис прыг да скок!

Думайт, думайт юрнат, Валя! И думайт!

Деньга эм Володя воклөн,

Важ чуланын, ящик сайын банка важын ни сулалö,

Куш копейка банка тыр!

Сьöлом суксьö, юр бергало, чожа пыри ме чуланö,

Ки суйыштi ящик сайö, банка эм!

Деньга кисьтi кырым тыр! Пышши, больничаö мунi.

Неби! Сейи матоген!

Ныр чукыльчис, вом пиньöвчис! Тьфу!

Сэтшом дука, дзик лудык! Чуть эг вос!

Аньпис Коля рытнас локтö,

Кыздз предатель, кыздз шпион!

-«Вова, талун Валя больничаö кайлис, небис сiя гематоген.

Интереснöи вöлис деньга, куш копейка кырым тыр.

Натьтö банкатö трекнитис.»

Пызан сайись Вова чечö, син бугыльчö, юрси сувтö.

-« Ок, тэ Дзель, сейчас повчитан!

Нырат сета, вомат тапка! Сеян менчим витамин!»

Ог тöд, вöтис или эз? Важын эта вöли.

Ме вунöтi ни важын.

Гематогенсö öнöдз ме ог сей.

Эз гленичы, эг вежöрт!

Корецкая Валентина Александровна
Прилузский р-он, п. Ваймес



НОМИНАЦИЯ «КОМИ ЯЗЫК»



Менам муса коми кыв либо комьякъяс

Унаён шуоны, коми кыв пö сьöкыд. Вöр пöрöдны да телега пес пот-кöдлыны вот сьöкыд, а коми кывйыд аслыспöлöс мича да ещö на и тешкодъ. Вот висьтала ме тiянлы коми кыв вылын шмонь , рочён-кö анекдот, лоö тешкодъ, а вуджöд роч вылö нюмыд весиг оз пет.

-Василей, а Василей! А тэ меöдз кодкö бöрся укаживайтлiн?

- А кыз-нö, сиктат скöтыд тырмö!

Да и эмöсь сэтшöм коми кывяс, кодъяс оз сетчыны роч кыв вылö, оз вуджöдсьыны. А роч вывсьыд позьö сэтшöма вуджöдны, мый гöг розявмö-ныд серавны позьö. Вот кöть босьтам кыв «форточка», олöм быд вöли «порточка», öти буква и вежсьö, а вед кодлы-кö ковзьöма сiйöс вуджöдны, быдса предложение артмöма: лёк дук петан розь.

А этая морковсö мыйö вайöдöмась, сцена вывсяньыс-кö, весиг янд-зим висьтавныс. Китö лэптö, кодi төдö, кыз коминас лоö морковыс? Вот тi мöвпыштöй: локтан гöститны, а тiянлы вöзъясны номсасьны тая интереснöй быдтаснас.

Вот-вот, серамныд пэтö, тайö ме артмö, мый научнöй политикаö пыри, юрид усьö, а пидöджык-кö пырам, юрнымöс песовтам. А мöд-кö, гашкö сiдз и колö, зэв на и тешкодъ артмö, мый-нö бöрдны али мый сэсся. Кодлы-кö бурак гаштöм лоöма да и мöвпыштöма, сiдз нин коми кывяссö, жняч комиöдны, а ми сералыштам да и водзö мунам. Татшöм йöзтöгыс вöли бы ёна и гаштöм овны.

Коми кывйыд öд ещö на и мича. Рочён-кö: «леса, поля и горы», а миян ставсö сiйö шуöма öти мича кывйөн: «вöр-ва», а мыйөн кылан тая кывсö, син водзад сувтö став мичлуныс: Висер юыс, вöрыс, кодi видзöдчö юас, кöклөн кöкöмыс, сизьлөн пуö сизьдöмыс, тэрыб котöртысь кöч, гыбалысь черияс; а гöраыд миян Висерад öти, да и то молясис, асвальт пуктöм бöрын, сiйö важ сельпо столöвöй дорын (тiян сиктад намернö асланыд гöраяс эмöсь).

А пемöсьсыд кутшöм мичаа шусьöны: полюк, чошö, а рочён-кö – свинья, матькöм кодъ артмö, тадз позьö помся лыддьöдлыны.

А матькöм кузяыд-кö казътыштны, ми öд кор пинясям-зыксям абу тешкодъ. Боkeyсянь-кö öд видзöдны, серамыд петас. Миян коми йöзыд зэв мастерöсь тая дела вылас, позьö целöй небöг гижны. И уна пинясян кыв оз сетчы роч вылö, вот кöть босьтам медся небыд пинясян кывсö, кыз бы эськö вуджöдан тайöс: «ерö макань тош».

А кутшöм коми вылад мэлi кывъяс эмöсь: донай, зарний, шондук, ладнö тайö позьö вуджöдны роч вылö, а вот этая кывъяссö кыз вуджöдан: «дзуза-дзаза шöк», «шлечкан гаг». Да кöть и вуджöдан роч вылö, дзик öд сөрöм лоö, вот öтлаын мöвпыштамö: локтас том морт, мича чветъясөн, корасьны ныв ордö, сувтас пидзöс вылö и шуас: «выходи за меня замуж, моё трескучее насекомое», ме тай чайта, либö серамысла семдас, либö чветнас лöсалас.

Шуоны тай унаён миянöс «комьякясөн», но и мед шуоны, сöмын-пö мед

чугунён эз шуны, да пачё эз суйны. Миянёс, коть рочён сёрнитам, өдйё и казяласны мый комияс, ө-кайтам да гора сёрнитам. Но и мый, налён зато татшём мича шыпасыс абу, а миян весиг «ө» шыпаслы памятник сиёма. А мый гора сёрнитам, мем кажитчө, тайё миянө важысянь воис өнiя кодөдз. А төданныд мыйла тадз лои, а сiйөн, мый водзын телепонъясыд эз вөвны, бөрынджык эськө лои, но эз на ставлөн. Вот висьтала аслам олөмысь өти дзолядырся казьтылём. Менам вөлі мусса баб, Мария Александровна,, сик-тасяс ногөн-кө, Габө Марья. Керканым миян наысь неылын, өшиньянь ты-далө, оль сайын. А ми сэк вөлі видзам мөс, баляясөс, чипанъс... кодөс сөмын эг видзлөй. И вот баб миян, вөлі чукартас помей, скөтлы, сiйө петас бөр веранда вылө, кодi видзөдө миян керка вылө, и кыйөдө, кодкө вуджрасьө оз горт дорын, кодөс-кө аддзас да и горзө: - Ольга-а-а!(тайё менам мам) Ольга-а-а! (коть самөй сөсед ли, дзик боыса морт мунө) Помөйыдла волө, талун зэв чөскыд, коть ачыд сөй. Сэсся вөлі зiля котөртлам, пока и збыль эз сөйны, да сөседъяссө эз йөймөдны. Чөскыдтортө өд ставөн радейтам. А миян йылысь и сёрни абу, кымын чөскыд вөлөгаыд коми йөзлөн, өнi вед оз на и ставөн кужны лөсьөдны коми сөянтө, да и оз төдны. Казьтышта сөмын өтиөс, тайё дерт жө шаньга. Кор ме кыла «шаньга» кывсө, мем век дум вылө усьө бара жө менам муса бабөй да и дедукөй. Висьтала мыйла, дед көнеч-нө эз пөжасьлы, но зэв чөскыда вөлі уплетайтө и век вөлі броткө баб вылө: - Да эн сы мында пөжась, рушкуөй дундөма нин, оз төр. Кодкө гашкө шуас невелия сөйны, некод мырдөн оз верд, но тi бы төдiнныд кутшөм чөскыда баб вөлі пөжасьө, и быд пөлөс шаньгасө: вөсни коркаясө, дыш шаньгасө, и ры-сясө, и пувясө, и сөчөнсө, а бөрас мыйөн пөжалас, сывдас вый и мавтас вөлі ас вөчөм бордйөн, кодөс вөлі вөчөны куштөм пөткалөн бордъясысь. Но вот кыз эськө верман кутчысьны и не сөйны татшөм чөскыд торсө, ачыс вомад пырө. Ок и чөскыд жө нин дзоля дырся кадөй... Дульваныд вомтырыд лок-тiс... нылыштөй... гортаныд мунанныд да и пөжасянныд... а ми волам тшай юны, сэсся бөрас ошйысям, кодлө чөскыдджык. И мед шуөны миянөс комья-къясөн, а тi нюмдөй сiйө мортыслы, да сiйө «Кузь нэм да бур шуд!»

Михайлова Екатерина Васильевна
Корткеросский р-он, с. Богородск



«Серам лун»

Шонді чеччө рытиввылысь.
Мыйкө ставыс талун гатш.
Юква пуви чипан юрысь.
Лымйөн лөдсали ме пач.

Сосед көмалёма юрас,
Менсьым киссьём розя гач.
Челядь котралёны няйтын,
Чужялёны вывлань мач.

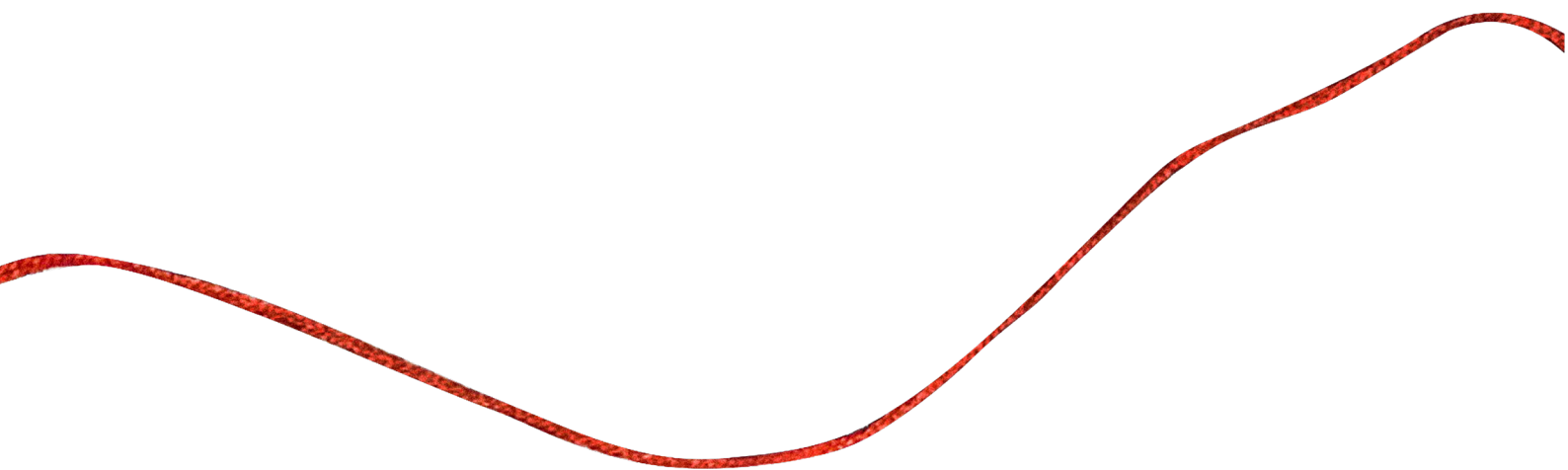
Что за лун да что за олём.
Порсьёс лысьтыны вед колё.
Мёскёс доддявны да вёвлы
Турун юрла колё мунны.

Ыжйөй увтө ,понмөй нявзө.
Чипан лэбалё нин то.
И вот каньёй өшинь вылын
Шыркөд картасьёны со.

Мыйкө гудыртчөма ставыс,
Тайё лун некор оз вун.
Бöрас сöмын юрö воис,
Талун Апрель - серам лун.

Шучалин Андрей Николаевич
Корткеросский р-он, п. Троицк

НОМИНАЦИЯ «КОМИ СТЕРЕОТИПЫ»



Коми йӧз – веськыд йӧз. Или неуна мичлун йылысь.

Кор школаын на велӧдчи, окота лои лоны актрисаӧн. Та йылысь вись-талі медся матыс мортлы – бабӧлы. Мися, бабӧ, ме лоа актрисаӧн. Сійӧ вид-зӧдліс ме вылам юрсянь кок улӧдз и шуис: «Но кутшӧм нӧ тэ актриса? Да и рӧдас миян мичаыс некод эз вӧвлы...». Таӧдз аслам мисьтӧмлун йылысь ме эг на думыштчыв...

Уна коми ныв сюрлісны татшӧм веськыд «воспитатанньӧ» улӧ. Со шуам, менам пӧдруга, гортас мунас, став ассьыс карса баскисӧ кытчӧкӧ ылӧджык шыбитас... И ӧтчыд сылы мамыд и шуас: «Мый нӧ, тадзи али мый петан сик-тас? Вай краситчы, тадзтӧ тэ ойеё мисьтӧм!»

Коркӧ мӧд нин менам пӧдруга мӧдӧчӧны жӧникыскӧд лавкаӧ мунны. Зеркалӧ водзын дзирнясьӧ, юрсисӧ лӧсьӧдӧ. А сэсса и шуӧ: а ме гашкӧ тадз муна, ог краситчы? Жӧникыс кӧ роч вӧлі, эськӧ шуис: «Конечно, дорогая, ты у меня и так красивая. Так и иди...» Но менам пӧдругалӧн зонмыс коми, сійӧ и шуас: «Мун. Сэн лавкаас тэысь на мисьтӧмджыкъяс эмӧсь».

Агаркова Виктория Владимировна
г. Сыктывкар



Чувство юмора – характерное качество коми человека. Оно позволяет ему создавать веселый настрой в компании, видеть негатив сквозь призму остроумия, а так же помогает преодолевать трудности. Расскажу об одном своем односельчанине, который буквально фонтанировал самыми разными байками. Вот одна из них.

Поехал наш герой в город. Зашел в парикмахерскую, сел в кресло к молоденькой девушке.

- Вам что – стрижку, прическу?

- Сделайте мне, пожалуйста, финский домик.

(В свое время модная вещь при наличии густой или кучерявой шевелюры).

Надо сказать, что на тот момент клиент уже щеголял порядочной лысиной на макушке, и сделать запрашиваемую прическу не было никакой возможности. Девочка расческой худенькие волосики в одну сторону расчесала, потом в другую, а потом извиняющимся голосом сказала:

- Дедушка, наверное, финский домик у вас не получится.

Амбарбули или семётар

Привезли в один из совхозов нашего района сепаратор. В те годы дойное стадо насчитывало несколько сотен голов, молока надаивали много, и шло оно и на творог, и на сметану. Чтобы получить последний продукт – сепаратор был очень кстати.

Вечер, сидят две коми тетушки на лавочке и разговаривают:

- Интересно, - говорит одна, - Сегодня заведут нет свой амбарбули?

- Но не амбарбули же, - поправляет другая и добавляет со знанием дела. – Семётар да! Диковинное название аппарата проще легло на язык в связке с коми словами Семё - Семён, тар – тетерев.

Баек связанных с трудностями общения коми людей с русскими гостями много. Так, в одной деревне на ночь попросились приезжие:

- Бабушка, пустите, пожалуйста, переночевать.

- Но куда же я вас пушу? Дома – клоп кушай, а сарай – комар кушай.

То есть сердобольная бабушка предупреждала, что не может гарантировать комфортного отдыха. Эти кровососущие товарищи настигнут, хоть в доме, хоть на улице. Однако гости поняли хозяйку совершенно иначе и, уходя, ворчали:

- Ну и бабка – жадина! Клопов и комаров пожалела. Что мы их съедим что ли?

А дальше поведу рассказ на коми языке.

Мотортӧг ог ветлі

Сулаліс турун пуктан кад. Миян видз вылын кык лун сайын ытшкӧм турун косымис – колӧ куртны да зорӧдавны. Кыдзкӧ-мыйкӧ аддзим отсасысьясӧс (грездсалы бура тӧдса, мый страдна кадӧ бокысь морттӧ аддзыны абу кокни – ставыс аслыс пуктысьӧ да).

Сӧлім ставӧн пыжӧ да кутшӧмкӧ мог вӧсна кывтім орчча посёлокӧ. Мотор сайын менам вокӧй, тӧрыгъя гажыс юрсьыс абу на тӧлалӧма. Посёлок берег дорын пыжын недыр пукалыштӧм бӧрын мӧдӧдчим катны. Йӧткыштчим ю шӧрлань, пуксялім, виччысям мотор заводитӧм. «Ветерок» эрӧстіс и ... пуксис чӧв-лӧнь. Бергӧдчим пыж бӧжлань – мый лоис? Аддзам - ваысь петӧ менам вокӧй, киас шамыртӧма мотор РУЧКАСӧ. Ачыс вом тырнас нюмъялӧда шуӧ:

- Мотортӧгид ме пыжнад ог ветлі!

Вӧлӧмкӧ пӧвйыс, код вылӧ ӧшӧдсьӧ моторыс, сісьмӧма да тракнитӧмсьыд чегӧма. Вокӧй мотор сорыс и дзумгысьмӧма ваад! Бур, мый вӧлі сәні ляпкыд да и берегыс орчча! Горшок юр вылӧ.

Менам мам ӧти кадӧ босьтчис видзны чипанъясӧс. Инкубаторысь босьтім чипанпиянӧс, быдмисны, кольк нин вайны пондісны. И, дерт, налӧн вӧлі юрнуӧдысь – петук.

Тулыснас мамы кувмис мунны больничая. И вель дыр кежлӧ. Горт олысьнас коли ме. Ӧти асылӧ петі идравны гидса олысьясӧс. Лысьті кӧзаясӧс, сеті юан да турун налы и ыжъяслы да кӧсьи босьтны кӧрӧбысь чипан кольк. И друг ме вылӧ мыйкӧ усис да чорыда кучкис юрам. Тшӧтш и чужӧм бокс чирснитіс. Мый нӧ тайӧ? Йиркыс юр вылам гольдіс али мый? Здук кежлӧ син водзӧй пемдыліс. Сәсса син помнам казялі петукӧс, коді сорсӧ ләптӧмӧн лӧсьӧдчис уськӧдчыны ме вылӧ. Ак тэ!

Отсаліс ӧлӧдны збоймӧдчӧм Петяӧс бедь, кодӧн вӧлі пыкыштам пытшкӧс ӧдзӧссӧ. Луннас триньӧді телепон пыр мамы да нораси:

- Талун менӧ петукным муртса эз сёй! Уськӧдчис, кӧсья вӧлі кольк босьтны да. Юрам пуктіс ыджыд йӧг, чужӧмӧс парсаліс, весиг нумъявтны ог верми – доймӧ. Кыдзи сәсса меным гидас петны? Пилысь горшоксӧ шляпаавны али мый?

Но век жӧ рытнас кувмис петны идрасьны. Петялы водзвыв мыччылі бедь да шуи: он лысьт!

Кад колис. Йӧг юрын кутчысис тӧлысь мында да бырис, пегыртӧм туй бурдіс да и вуніс. И петукным нин нэм чӧж абу, а казътыллӧмыс тайӧ лоӧмтор йылысь колис вежӧрӧ. Вакъялігтыр висътавла аслам тӧдсаяслы Петя, аника-воин йылысь, чипан кольк да чипан видзысь йылысь.

Зинович Валентина Васильевна
с.Троицко-Печорск